



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
10 September 2019
Russian
Original: English

Комитет по конференциям

Основная сессия 2019 года

3–9 сентября 2019 года

Пункт 8 повестки дня

**Утверждение доклада и предлагаемых сроков
проведения организационной и основной сессий в
2020 году**

**Проект резолюции, представленный Председателем Комитета по итогам
неофициальных консультаций**

План конференций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции о плане конференций, включая резолюцию [73/270](#) от 22 декабря 2018 года,

ссылаясь также на свои предыдущие резолюции о многоязычии, в частности на резолюцию [71/328](#) от 11 сентября 2017 года, подтверждая положения, касающиеся конференционного обслуживания, и отмечая, что многоязычие, являющееся одной из главных ценностей Организации, вносит вклад в достижение целей Организации Объединенных Наций, изложенных в статье 1 Устава Организации Объединенных Наций,

подтверждая свою резолюцию [42/207 C](#) от 11 декабря 1987 года, в которой она просила Генерального секретаря обеспечить равное отношение к официальным языкам Организации Объединенных Наций,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям за 2019 год¹ и соответствующий доклад Генерального секретаря²,

подтверждая роль Пятого комитета Генеральной Ассамблеи в том, что касается административных и бюджетных вопросов,

ссылаясь на свою резолюцию 14 (I) от 13 февраля 1946 года и напоминая о роли Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам как вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи,

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят четвертая сессия, Дополнение № 32 (A/74/32).

² A/74/121.



I Расписание конференций и совещаний

1. *приветствует* доклад Комитета по конференциям за 2019 год¹;
2. *утверждает* проект расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2020 год, представленный Комитетом по конференциям³, с учетом замечаний Комитета и положений настоящей резолюции;
3. *уполномочивает* Комитет по конференциям вносить в пересмотренное расписание конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2020 год любые изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее семьдесят четвертой сессии;
4. *ссылается* на пункт 40 своей резолюции 71/323 от 8 сентября 2017 года и пункт 40 своей резолюции 72/313 от 17 сентября 2018 года об активизации работы Генеральной Ассамблеи;
5. *с удовлетворением отмечает*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в резолюциях Генеральной Ассамблеи о плане конференций, в том числе в резолюциях 53/208 A от 18 декабря 1998 года, 54/248 от 23 декабря 1999 года, 55/222 от 23 декабря 2000 года, 56/242 от 24 декабря 2001 года, 57/283 B от 15 апреля 2003 года, 58/250 от 23 декабря 2003 года, 59/265 от 23 декабря 2004 года, 60/236 A от 23 декабря 2005 года, 61/236 от 22 декабря 2006 года, 62/225 от 22 декабря 2007 года, 63/248 от 24 декабря 2008 года, 64/230 от 22 декабря 2009 года, 65/245 от 24 декабря 2010 года, 66/233 от 24 декабря 2011 года, 67/237 от 24 декабря 2012 года, 68/251 от 27 декабря 2013 года, 72/19 от 1 декабря 2017 года и 73/270, и касающиеся православной Великой пятницы и официальных праздников Ид аль-Фитр и Ид аль-Адха, и просит все межправительственные органы продолжать выполнять эти решения при планировании своих совещаний;
6. *с удовлетворением отмечает также*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи о плане конференций, включая резолюцию 69/250 от 29 декабря 2014 года, и касающиеся Иом-кипура, дня Весак, праздника Дивали, праздника Гурпураб, православного Рождества и Новруза, и просит все соответствующие межправительственные органы продолжать выполнять применимые решения при планировании своих совещаний;
7. *просит* Генерального секретаря и далее обеспечивать, чтобы любые изменения вносились в расписание конференций и совещаний в строгом соответствии с мандатом Комитета по конференциям и другими соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи;
8. *предлагает* государствам-членам включать в новые мандаты директивных органов достаточную информацию о распорядке работы конференций или совещаний для целей организации их проведения;
9. *ссылается* на правило 153 своих правил процедуры и просит Генерального секретаря включать в резолюции, выполнение которых сопряжено с расходами, информацию о распорядке работы конференций исходя из распорядка аналогичных совещаний в целях наиболее эффективной и экономичной организации конференционного обслуживания и обработки документов;

³ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят четвертая я сессия, Дополнение № 32 (A/74/32), приложение II.

10. *подтверждает* необходимость решения вопроса дублирования работы и избыточности в конференционном обслуживании и отмечает резолюцию [2018/30](#) Экономического и Социального Совета от 24 июля 2018 года;

11. *выражает обеспокоенность* в связи с регулярным продлением работы Пятого комитета на второй части возобновленной сессии Генеральной Ассамблеи и влиянием такого продления работы на оказание услуг Секретариатом, включая наличие залов для заседаний и возможностей для языкового обслуживания;

II

Использование ресурсов конференционного обслуживания

12. *подтверждает* практику, в соответствии с которой при использовании залов заседаний преимущество должно отдаваться заседаниям государств-членов;

13. *призывает* Генерального секретаря и государства-члены соблюдать руководящие принципы и процедуры, изложенные в административной инструкции о порядке предоставления помещений Организации Объединенных Наций для проведения заседаний, конференций, специальных мероприятий и выставок⁴;

14. *особо отмечает*, что такие заседания, конференции, специальные мероприятия и выставки должны соответствовать целям и принципам Организации Объединенных Наций;

15. *отмечает*, что в 2018 году общий коэффициент использования услуг устного перевода всеми включенными в расписание органами в четырех основных местах службы составил 82 процента, в 2017 году — 81 процент и в 2016, 2015 и 2014 годах — 80 процентов и, таким образом, была соблюдена установленная контрольная величина, равная 80 процентам;

16. *настоятельно призывает* те межправительственные органы, у которых средний коэффициент использования услуг устного перевода на протяжении последних шести лет был ниже контрольной величины, равной 80 процентам, учитывать этот коэффициент при планировании проведения их будущих сессий в целях достижения этой контрольной величины;

17. *вновь обращается с просьбой* к межправительственным органам анализировать свои права на проведение совещаний и планировать и корректировать свои программы работы исходя из фактического использования ресурсов конференционного обслуживания в целях повышения эффективности использования ими конференционных услуг и обеспечения их оптимального использования;

18. *настоятельно призывает* секретариаты и бюро органов, недоиспользующих выделенные им ресурсы конференционного обслуживания, осуществлять более тесное взаимодействие с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата и рассмотреть вопрос о внесении, где это уместно, изменений в свои программы работы, в том числе с учетом предыдущего опыта рассмотрения повторяющихся пунктов повестки дня, в целях повышения коэффициентов использования ими услуг устного перевода;

19. *отмечает*, что позднее начало и незапланированное преждевременное окончание заседаний серьезно влияют на коэффициент использования услуг

⁴ [ST/AI/416](#).

устного перевода этими органами, рекомендует секретариатам и бюро органов уделять должное внимание этому вопросу и приветствует прилагаемые ими усилия к тому, чтобы своевременно информировать Секретариат о любых таких изменениях, с тем чтобы можно было беспрепятственно использовать высвободившиеся ресурсы конференционного обслуживания для обслуживания других заседаний;

20. *просит* Комитет по конференциям провести консультации с теми органами, которые в течение последних шести лет неизменно использовали выделенные им ресурсы в объеме меньшем, чем соответствующая контрольная величина, с тем чтобы вынести надлежащие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания;

21. *приветствует* прилагаемые Генеральным секретарем усилия к повышению показателей использования ресурсов конференционного обслуживания, и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю повышать эффективность конференционного обслуживания и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

22. *просит* Генерального секретаря проводить консультации с государствами-членами по вопросу об инициативах, которые отражаются на использовании конференционных услуг и конференционных помещений;

23. *просит также* Генерального секретаря продолжать убеждать органы, имеющие право на проведение заседаний «по мере необходимости», в том, что нужно добиваться дальнейшего улучшения использования конференционных услуг, и просит далее Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят пятой сессии доклад о предоставлении таких услуг этим органам;

24. *отмечает*, что заседания региональных и других крупных групп государств-членов важны для обеспечения нормальной работы сессий межправительственных органов, просит Генерального секретаря обеспечивать, чтобы, насколько это возможно, удовлетворялись все просьбы о конференционном обслуживании заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, и просит Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению как можно раньше информировать тех, кто обращается с такими просьбами, о наличии возможностей предоставления конференционных услуг, включая устный перевод, а также о любых изменениях, которые могут произойти до проведения заседания;

25. *отмечает также* общее увеличение доли заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, на которых обеспечивается устный перевод, в четырех основных местах службы в 2018 году и просит Генерального секретаря и далее использовать новаторские средства для преодоления трудностей, возникающих из-за того, что на заседаниях таких групп не обеспечивается устный перевод, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

26. *вновь настоятельно призывает* межправительственные органы учитывать на этапе планирования заседания региональных и других крупных групп государств-членов, предусматривать возможность проведения таких заседаний в своих программах работы и заблаговременно уведомлять Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению обо всех случаях отмены заседаний, с тем чтобы можно было, по мере возможности, перенаправлять незадействованные ресурсы конференционного обслуживания на обслуживание заседаний региональных и других крупных групп государств-членов;

27. *отмечает* улучшение показателя использования залов конференционного центра в комплексе Экономической комиссии для Африки и усилия, прилагаемые в настоящее время для модернизации конференционных помещений Комиссии;

28. *ожидает* представления ей предложения, направленного на решение проблемы ухудшения состояния и ограниченности возможностей центра конференционного обслуживания в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби;

29. *отмечает* инициативные усилия Генерального секретаря, направленные на изыскание путей повышения эффективности и результативности конференционного обслуживания, высоко оценивает новаторские подходы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению к обеспечению технического секретариатского обслуживания и организации совещаний и документооборота и рекомендует Департаменту и далее прилагать усилия в целях сохранения высокого качества его услуг при одновременном обеспечении эффективности;

30. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия для улучшения конференционного обслуживания в четырех основных местах службы, в том числе посредством предотвращения или устранения возможного полного или частичного дублирования работы и избыточности, а также выявления новаторских идей, возможностей получения синергического эффекта и других мер экономии средств, реализация которых не скажется на качестве обслуживания и не отразится на предоставлении услуг, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

31. *вновь заявляет* о необходимости дальнейшей модернизации всех конференционных помещений, включая инфраструктуру для проведения видеоконференций, во всех четырех основных местах службы и в этой связи просит Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу не позднее семьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи;

32. *приветствует* меры, принимаемые для обеспечения доступа лиц с ограниченными возможностями здоровья к конференционным услугам и конференционным помещениям и использования этими лицами таких услуг и помещений, включая создание Центра поддержки доступной среды, и просит Генерального секретаря продолжать в приоритетном порядке решать вопросы, связанные с обеспечением доступной среды в конференционных помещениях во всех четырех основных местах службы, обеспечивающих конференционное обслуживание, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

33. *приветствует также* применение, когда это возможно, правила комплексного глобального управления в качестве эффективного подхода к обслуживанию совещаний, проводимых за пределами соответствующих мест службы, и в этой связи просит Генерального секретаря продолжать прилагать усилия к дальнейшему повышению эффективности путем неукоснительного применения правила комплексного глобального управления при обслуживании тех совещаний, в отношении которых оно применимо, без ущерба для качества услуг и представлять и далее Комитету по конференциям информацию по этому вопросу;

III

Совершенствование комплексного глобального управления, использование технологии и оценка качества конференционного обслуживания

34. *ссылается* на пункт 24 доклада Генерального секретаря о плане конференций⁵, напоминает также о том, что в пункте 81 своей резолюции [56/253](#) от 24 декабря 2001 года она просила Генерального секретаря обеспечить комплексное управление конференционным обслуживанием во всех местах службы Организации, вновь подчеркивает, что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению отвечает за реализацию политики, разработку стандартов и руководящих принципов, осуществление надзора за работой конференционных служб Организации Объединенных Наций и ее координацию и общее управление ресурсами по соответствующему разделу бюджета, в то время как отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби продолжают отвечать за каждодневную оперативную деятельность и заниматься ею, как указано в пункте 7 раздела II.B ее резолюции [57/283 B](#);

35. *отмечает* завершение внутриорганизационного анализа, касающегося механизмов подотчетности и четкого разграничения ответственности между заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и генеральными директорами отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби за применение правил конференционного управления, его осуществление и использование соответствующих ресурсов, просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее доклад о результатах внутриорганизационного анализа на ее семьдесят пятой сессии и в этой связи ссылается, в частности, на пункт 36 своей резолюции [73/270](#);

36. *с удовлетворением отмечает* новаторские усилия Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению по улучшению конференционного обслуживания в целях содействия процессу принятия решений межправительственными органами и просит Генерального секретаря продолжать изучать технологические и другие новшества, которые повышают эффективность и результативность такого обслуживания, и представить доклад об этих усилиях на семьдесят пятой сессии;

37. *отмечает* инициативы, осуществляемые в контексте реализации концепции комплексного глобального управления в целях рационализации процедур, достижения экономии за счет эффекта масштаба и улучшения качества конференционного обслуживания, и в этой связи подчеркивает важность обеспечения одинакового отношения к сотрудникам конференционных служб, а также соблюдения принципа «одинаковый уровень должности для одинаковой работы» в четырех основных местах службы;

38. *принимает во внимание*, что концепция комплексного глобального управления реализована в полной мере во всех сферах конференционного обслуживания во всех четырех основных местах службы, обеспечивающих такое обслуживание, и просит Генерального секретаря постоянно информировать Генеральную Ассамблею и Комитет по конференциям о ходе осуществления мер по обеспечению комплексного глобального управления и представлять точную и свежую информацию о новых инициативах, относящихся к сфере компетенции Комитета;

39. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый в разработке и внедрении такого программного обеспечения для конференционного

⁵ [A/70/122](#).

управления, как gData, gDoc, gMeets и gText, и просит Генерального секретаря обеспечить их внедрение в качестве общеорганизационных систем в рамках общесекретариатской стратегии в области информационно-коммуникационных технологий, которую Генеральная Ассамблея приветствовала в своей резолюции 69/262 от 29 декабря 2014 года, и в надлежащем порядке докладывать о прогрессе, достигнутом в их эксплуатации, техническом обслуживании и согласовании с существующими системами;

40. *обращает особое внимание* на то, что все инициативы по использованию технологии, в том числе внедряемые на пробной основе, должны согласовываться с принципом паритета между официальными языками Организации, с тем чтобы качество и объем услуг, предоставляемых Секретариатом, сохранялись или же повышались;

41. *вновь заявляет*, что удовлетворенность государств-членов является одним из ключевых показателей оценки работы по конференционному управлению и конференционному обслуживанию;

42. *просит* Генерального секретаря и впредь обеспечивать, чтобы меры, принимаемые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для получения от государств-членов их оценки качества оказываемых им конференционных услуг как одного из ключевых показателей оценки работы Департамента, давали государствам-членам равные возможности для представления их оценок на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций и чтобы они осуществлялись при полном соблюдении соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, и просит также Генерального секретаря представить Ассамблее через Комитет по конференциям доклад о достигнутом в этой связи прогрессе;

43. *просит также* Генерального секретаря продолжать изучение передовой практики и методов оценки удовлетворенности клиентов, добиваться увеличения доли респондентов, участвующих в опросах, касающихся качества, и регулярно представлять Генеральной Ассамблее доклады о достигнутых результатах;

44. *приветствует* усилия, прилагаемые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для получения от государств-членов их оценки качества оказываемых им конференционных услуг, принимая во внимание замечания и жалобы, выражаемые государствами-членами либо в письменной форме, либо в ходе заседаний, и просит Генерального секретаря активизировать изучение новаторских путей систематического получения и анализа отзывов государств-членов и председателей и секретарей комитетов о качестве конференционных услуг и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

45. *просит* Генерального секретаря продолжать принимать меры для оценки качества конференционных услуг, оказываемых Секретариатом, на основе проведения совещаний по меньшей мере один раз в год, но не более двух раз в год, гарантируя государствам-членам равные возможности для представления оценок и запрашивания информации относительно любого вопроса, связанного с конференционным обслуживанием или языками, на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

IV

Вопросы, связанные с документацией и изданиями

46. *особо отмечает* чрезвычайную важность равенства всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

47. *обращает особое внимание* на то, что все инициативы, предусматривающие эволюцию методов работы, в том числе внедряемые на пробной основе, должны согласовываться с принципом паритета между официальными языками Организации, с тем чтобы качество и объем услуг, предоставляемых Секретариатом, сохранялись или же повышались;

48. *особо отмечает* важность многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по обеспечению полного паритета между всеми шестью официальными языками в соответствии с резолюцией 71/328 Генеральной Ассамблеи и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

49. *особо отмечает также*, что важно использовать все официальные языки Организации Объединенных Наций, обеспечивая полностью равное отношение к ним во всей деятельности Департамента глобальных коммуникаций Секретариата, в целях устранения диспропорциональности между использованием английского языка и использованием остальных пяти официальных языков, и в этой связи подтверждает свою обращенную к Генеральному секретарю просьбу обеспечить ведение архива записей веб-трансляций официальных заседаний на всех шести официальных языках на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

50. *приветствует* назначение Генеральным секретарем Координатора по вопросам многоязычия, ответственного за общую реализацию концепции многоязычия в рамках всего Секретариата, и призывает все департаменты и управления в составе Секретариата оказывать всемерное содействие Координатору в его работе по осуществлению соответствующих мандатов, касающихся многоязычия;

51. *особо отмечает*, что многоязычие, являющееся одной из ключевых ценностей Организации, предполагает активное участие и приверженность всех заинтересованных сторон, включая все места службы Организации Объединенных Наций и ее отделения вне Центральных учреждений;

52. *с удовлетворением отмечает* представление Генеральным секретарем в его докладе о многоязычии⁶ подробно проработанного круга ведения Координатора по вопросам многоязычия в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 70/9 от 13 ноября 2015 года, ссылается на утверждение предложенного Генеральным секретарем круга ведения в резолюции 71/328, просит, чтобы последующие изменения круга ведения доводились до сведения всех государств-членов и структур Секретариата, и приветствует усилия, прилагаемые Координатором в этом направлении;

53. *просит* Генерального секретаря обеспечить последовательное и фактическое соблюдение круга ведения Координатора по вопросам многоязычия и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

54. *особо отмечает* роль государств-членов и их межправительственных органов в определении правил конференционного управления;

55. *подчеркивает*, что предложения о внесении изменений в такие правила должны утверждаться государствами-членами в их соответствующих межправительственных органах;

⁶ A/71/757.

56. *подчеркивает также*, что вопросы, связанные с конференционным управлением, включая документацию, входят в компетенцию Пятого комитета;

57. *вновь заявляет* о важности своевременного представления и выпуска документов для всех межправительственных органов, включая Пятый комитет;

58. *с обеспокоенностью отмечает* хроническую проблему несвоевременного выпуска документов для Пятого комитета, ссылается на пункт 29 своей резолюции [70/247](#) от 23 декабря 2015 года и просит Генерального секретаря продолжать принимать меры к практическому выполнению его положений, учитывая обязанности всех участвующих в процессе заинтересованных сторон, и представить информацию по этому вопросу в его следующем докладе о плане конференций;

59. *приветствует* усилия, прилагаемые Секретариатом, в частности Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, к своевременному выпуску предсессионной документации для Пятого комитета на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций и рекомендует всем заинтересованным сторонам продолжать прилагать усилия в этой связи;

60. *рекомендует* председателям Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам продолжать содействовать укреплению сотрудничества между этими двумя органами в вопросах, касающихся документации;

61. *отмечает*, что предоставление Секретариатом Пятому комитету в ходе его неофициальных консультаций точной, своевременной и непротиворечивой информации облегчает процесс принятия решений в Комитете;

62. *подтверждает* содержащееся в разделе IV ее резолюции [64/230](#) решение о том, что все доклады, принятые Рабочей группой по универсальному периодическому обзору Совета по правам человека, должны своевременно публиковаться в качестве документов Организации Объединенных Наций на всех ее официальных языках до их рассмотрения Советом в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи [36/117](#) А от 10 декабря 1981 года, [51/211](#) А-Е от 18 декабря 1996 года, [52/214](#) от 22 декабря 1997 года, [53/208](#) А-Е от 18 декабря 1998 года и [59/265](#), и просит Генерального секретаря обеспечить для этого необходимую поддержку и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

63. *подтверждает также* положения пункта 8 приложения к ее резолюции 2 (I) от 1 февраля 1946 года о правилах процедуры, касающихся языков, согласно которому все резолюции и другие важные документы воспроизводятся на всех шести официальных языках и по просьбе любого делегата любой другой документ может быть воспроизведен на всех официальных языках или на любом из них;

64. *вновь заявляет* о важности одновременного выпуска документов на всех официальных языках, с удовлетворением отмечает полное соблюдение всеми местами службы в 2018 году правил выпуска документов и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечить строгое соблюдение правил, касающихся одновременного выпуска документов на всех шести официальных языках, как при распространении документов заседающих органов в печатном виде, так и при их размещении в Системе официальной документации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

65. *просит* Генерального секретаря продолжать принимать меры по обеспечению своевременного и одновременного выпуска документов на всех шести официальных языках;

66. *отмечает*, что масштабы распределения работы расширились и теперь включают, помимо письменного перевода и технического редактирования, обработку текста, и просит Генерального секретаря продолжать изыскивать пути содействия обеспечению распределения работы между четырьмя основными местами службы и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

67. *особо отмечает*, что основные цели Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заключаются в своевременном выпуске документов высокого качества на всех официальных языках в соответствии с действующими положениями, а также в предоставлении высококачественных конференционных услуг государствам-членам во всех местах расположения штаб-квартир и в как можно более эффективном и экономичном решении этих задач согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи;

68. *особо отмечает также* важность повышения в рамках Секретариата ответственности за своевременное представление и выпуск документов;

69. *просит* Генерального секретаря и впредь включать в договоры старших руководителей новый стандартный показатель работы руководителей, касающийся своевременного представления официальной документации для межправительственных и экспертных органов, и представлять информацию об этом в будущих очередных докладах о подотчетности;

70. *просит также* Генерального секретаря включать в предлагаемые бюджеты на будущие периоды информацию, касающуюся своевременного представления документов, необходимых для проведения заседаний соответствующих межправительственных и экспертных органов;

71. *подтверждает* содержащееся в пункте 9 раздела III ее резолюции [59/265](#) решение о том, что выпуску на всех шести официальных языках документов по вопросам планирования и бюджетным и административным вопросам, требующим неотложного рассмотрения Генеральной Ассамблеей, должно придаваться приоритетное значение;

72. *вновь просит* Генерального секретаря дать указание всем департаментам Секретариата включать в их доклады следующие элементы:

- a) резюме доклада;
- b) обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры;
- c) соответствующую справочную информацию;

и вновь просит, чтобы во всех документах, представляемых Секретариатом и межправительственными и экспертными органами директивным органам, включая Комитет по конференциям, для рассмотрения и принятия решений, содержались выводы и рекомендации, выделенные жирным шрифтом;

73. *с обеспокоенностью отмечает*, что только 76 процентов департаментов-составителей достигли 90-процентного показателя соблюдения сроков представления своих докладов Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечить более строгое применение системы документооборота по графику посредством приложения направленных на это усилий, например через

междепартаментскую целевую группу по документации, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии, настоятельно призывает департаменты-составители строго соблюдать установленные сроки представления документов и просит Генерального секретаря и впредь представлять доклады о принятых конкретных мерах;

74. *с удовлетворением отмечает* работу междепартаментской целевой группы по документации под председательством Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, осуществляемую с целью облегчить представление документов подготавливающими их департаментами Секретариата;

75. *повторяет свою просьбу*, обращенную к Генеральному секретарю в пункте 77 ее резолюции [73/270](#), представить информацию в отношении процедуры предоставления разрешения на обработку в порядке исключения документов, которые превышают установленный объем;

76. *отмечает*, что Система официальной документации является официальным хранилищем Организации Объединенных Наций для цифровой информации, приветствует ее модернизацию, включая внедрение переносимой Системы официальной документации и обеспечение доступа к ней на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать прилагать усилия в этом направлении;

77. *просит* Генерального секретаря в приоритетном порядке продолжать работу по размещению на веб-сайте Организации Объединенных Наций всех важных старых документов Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, с тем чтобы государства-члены и представители широкой общественности также имели доступ к этим архивным документам в таком формате;

78. *просит также* Генерального секретаря принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы в надлежащих случаях перевод основных документов, хранящихся в Библиотеке им. Дага Хаммаршельда и в основных местах службы, в цифровую форму был завершен своевременно;

79. *ссылается на пункт 82 своей резолюции [73/270](#)* и в этой связи просит Генерального секретаря поручить Департаменту глобальных коммуникаций представить через Комитет по информации для рассмотрения Генеральной Ассамблеи не позднее основной части ее семьдесят пятой сессии предложение относительно перевода в цифровую форму важных старых документов Организации Объединенных Наций, хранящихся в Библиотеке им. Дага Хаммаршельда в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, включив в него, в частности, определение важных старых документов Организации Объединенных Наций, а также описание масштабов работы и ориентировочного количества документов, стоимости и сроков;

80. *выражает обеспокоенность* по поводу того, что предполагаемое длительное осуществление проекта оцифровывания документов может поставить под угрозу сохранение исторических знаний и информации ввиду ветхого состояния и риска разрушения многих соответствующих документов;

81. *просит* Генерального секретаря изыскать дополнительные добровольные взносы на цели перевода в цифровую форму важных старых документов Организации Объединенных Наций, в частности путем расширения круга доноров, и представить информацию по этому вопросу в рамках доклада, испрошенного в пункте 79 выше;

82. *ссылается* на пункт 85 своей резолюции 73/270 и отмечает расширение практики использования цифровых записей другими межправительственными органами, включая Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию, и просит Генерального секретаря и впредь представлять Генеральной Ассамблее соответствующие доклады;

83. *подчеркивает*, что стенографические и краткие отчеты по-прежнему являются единственными официальными отчетами о заседаниях органов Организации Объединенных Наций;

84. *вновь подтверждает* положения пункта 87 своей резолюции 73/270, касающиеся перехода на ведение цифровых записей во время заседаний на шести официальных языках Организации в качестве меры экономии;

85. *ссылается* на пункт 5 своей резолюции 49/221 В от 23 декабря 1994 года и подчеркивает, что своевременный выпуск стенографических отчетов является важной частью услуг, предоставляемых государствам-членам;

V

Вопросы, связанные с языковым обслуживанием

86. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по обеспечению наивысшего качества услуг по устному и письменному переводу на всех шести официальных языках;

87. *приветствует* усилия Генерального секретаря по дальнейшему повышению качества оказываемых услуг по синхронному и письменному переводу и просит Генерального секретаря принять меры в этой связи;

88. *обращает особое внимание* на необходимость обеспечения письменного перевода официальных документов Организации на все требуемые языки и в установленные сроки в полном соответствии с правилами процедуры соответствующих директивных органов;

89. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать повышение качества письменного перевода документов на все шесть официальных языков, придавая особое значение точности письменного перевода;

90. *просит также* Генерального секретаря продолжать обеспечивать, чтобы терминология, используемая в службах письменного и устного перевода, отражала современные языковые нормы и термины, используемые в официальных языках, в целях обеспечения наивысшего качества;

91. *просит далее* Генерального секретаря продолжать заниматься ведением и обновлением глобального терминологического портала, с тем чтобы обеспечить возможность его использования сотрудниками Организации Объединенных Наций, государствами-членами и широкой общественностью в целях унификации терминологии, используемой во всех местах службы Организации Объединенных Наций;

92. *просит* Генерального секретаря как Председателя Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций и впредь предлагать руководителям участвующих фондов, программ и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций рассмотреть возможность использования официальной терминологии Организации Объединенных Наций и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

93. *отмечает*, что в местах службы в штате специалистов по языкам существует несбалансированность с точки зрения сочетания языков, и просит Генерального секретаря продолжать прилагать усилия к разработке правил найма, субподряда и налаживания контактов, в полной мере учитывающих такую несбалансированность, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

94. *просит* Генерального секретаря обеспечивать, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

95. *просит также* Генерального секретаря принять меры к обеспечению равного отношения ко всем шести официальным языкам и оказания государствам-членам услуг одинакового качества при полном учете особенностей каждого из официальных языков и различий в преимуществах, обеспечиваемых для разных языков достижениями в сфере информационных технологий, в том числе посредством решения проблемы неодинаковой загруженности работой, которая объясняется структурой штатов и особенностями языков, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

96. *вновь подтверждает* необходимость того, чтобы Генеральный секретарь обеспечивал совместимость технологий, используемых во всех местах службы, а также обеспечивал, чтобы они были удобными в использовании на всех официальных языках;

97. *с удовлетворением отмечает* разработку системы автоматизированного перевода и машинного перевода (eLUNa) и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее доклад, содержащий информацию об обновлении этой системы, в том числе о результатах анализа эффективности затрат и о сохранении и контроле качества, на ее семьдесят пятой сессии;

98. *ссылается* на раздел VII своей резолюции [69/274](#) А от 2 апреля 2015 года и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы при реализации стратегий гибкого использования рабочих мест и других возможных изменений материально-технического характера учитывались потребности языкового персонала в целях продолжения обеспечения того, чтобы услуги, предоставляемые государствам-членам, отвечали наивысшим стандартам качества;

99. *подтверждает* пункт 102 своей резолюции [73/270](#) и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечивать при наборе временного персонала в языковых службах, включая предоставление, в зависимости от необходимости, контрактов на международной или местной основе, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности каждого из шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

100. *ссылается* на раздел IV своей резолюции [69/274](#) А и просит Генерального секретаря следить за условиями работы устных переводчиков;

101. *просит* Генерального секретаря заполнять вакансии в языковых службах, в частности в службах письменного перевода и службах устного перевода, своевременно и с полным соблюдением соответствующих положений резолюций Генеральной Ассамблеи, которыми регулируется наем языкового персонала,

и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

102. *просит также* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по достаточно заблаговременному проведению конкурсных экзаменов для набора языкового персонала, с тем чтобы своевременно заполнять текущие и будущие вакансии в языковых службах, и информировать Генеральную Ассамблею об усилиях, предпринятых в этой связи, на ее будущих сессиях;

103. *просит далее* Генерального секретаря продолжать прилагать все усилия к расширению возможностей для участия в конкурсных экзаменах кандидатов во всех регионах, в том числе путем проведения дистанционных экзаменов, а также организации проведения экзаменов, по возможности, в местах, ближе расположенных к местам проживания кандидатов, чтобы в них могло принимать участие наибольшее число потенциальных кандидатов, отвечающих требованиям, и представлять Генеральной Ассамблее доклады о прогрессе, достигнутом в этой области, на ее будущих сессиях;

104. *подчеркивает* необходимость принятия всех мер для обеспечения как можно более высокого качества письменных переводов, выполняемых на контрактной основе и собственными силами, и устного перевода, выполняемого внештатным и штатным персоналом, и просит Генерального секретаря представить доклад о мерах, принятых с этой целью;

105. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечить, чтобы во всех местах службы имелось достаточно сотрудников соответствующих классов для обеспечения надлежащего контроля за качеством выполняемых внешними подрядчиками письменных переводов;

106. *просит* Генерального секретаря применять единые стандарты контроля качества документов, переводимых внешними подрядчиками, во всех четырех местах службы в целях обеспечения высокого качества письменного перевода документов на все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее будущих сессиях;

107. *просит также* Генерального секретаря обеспечить обмен между местами службы и, в соответствующих случаях, региональными комиссиями накопленным опытом, извлеченными уроками и передовыми методами в обеспечении контроля качества письменных переводов, выполняемых на контрактной основе и собственными силами, в основных местах службы, в том числе информацией о количестве и надлежащем уровне должностей сотрудников, необходимых для выполнения этой функции;

108. *отмечает*, что Генеральный секретарь установил глобальные стандартизированные показатели работы и разработал модели калькуляции расходов в целях реализации стратегии повышения эффективности затрат на обработку документов собственными силами, и просит Генерального секретаря обеспечить фактическое применение этих показателей и моделей в четырех основных местах службы;

109. *с удовлетворением отмечает* меры, принимаемые Генеральным секретарем в соответствии с ее резолюциями для решения проблемы замены выходящего на пенсию персонала языковых служб, и просит Генерального секретаря продолжать и активизировать эти усилия, включая укрепление сотрудничества с учебными заведениями, которые готовят специалистов по иностранным языкам, для удовлетворения потребностей в обслуживании на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

110. *просит* Генерального секретаря продолжать совершенствовать программу стажировки, в том числе посредством налаживания партнерских связей с организациями, способствующими расширению использования официальных языков Организации Объединенных Наций;

111. *с удовлетворением отмечает* действующие меморандумы о взаимопонимании, подписанные Организацией с 23 университетами, как один из способов совершенствования подготовки языковых специалистов для улучшения набора квалифицированных сотрудников языковых профессий и просит Генерального секретаря продолжить работу по определению того, сколько меморандумов о взаимопонимании должно быть подписано, чтобы полностью удовлетворить потребности Организации;

112. *просит* Генерального секретаря прилагать дальнейшие согласованные усилия по содействию осуществлению программ налаживания контактов, как то по организации учебной практики и стажировки, и внедрению новаторских методов повышения осведомленности о таких программах, в том числе посредством налаживания партнерских связей с государствами-членами, соответствующими международными организациями и языковыми учебными заведениями во всех регионах, в частности для преодоления значительной нехватки квалифицированных кандидатов из Африки и Латинской Америки и Карибского бассейна, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят пятой сессии;

113. *с удовлетворением отмечает* положительный опыт организации языковых стажировок для подготовки молодых специалистов и их привлечения для работы в Организации Объединенных Наций и расширения при этом резерва квалифицированных языковых специалистов с сочетаниями языков, которые крайне необходимы для планирования замещения кадров, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать прилагать усилия в этом направлении;

114. *отмечает*, что «Африканский проект» предусматривает организацию для лиц с высшим образованием университетских программ подготовки письменных переводчиков, устных переводчиков для обслуживания конференций и устных переводчиков для государственной службы на базе центров передового опыта на Африканском континенте, и просит Генерального секретаря продолжать представлять доклады о результатах осуществления этого проекта;

115. *отмечает также* трудности, возникшие с выявлением и удержанием квалифицированных специалистов по языкам, и необходимость пополнения резерва языковых экспертов в основных местах службы, особенно в Нью-Йорке и Найроби, в целях предотвращения дальнейшего ухудшения возможностей Секретариата по оказанию услуг на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

116. *с удовлетворением отмечает* прилагаемые Генеральным секретарем усилия для повышения информированности всех государств-членов и широкой общественности о возможностях трудоустройства в конференционных службах, в том числе на основе более широкого использования социальных сетей;

117. *принимает к сведению* представленную Генеральным секретарем новую информацию об экспериментальном проекте создания в Вене филиала Службы французского письменного перевода и перевода туда сотрудников из Нью-Йорка и просит Генерального секретаря вновь представить Генеральной Ассамблее самую последнюю информацию об этом проекте, в том числе о качестве услуг, анализе затрат и результатов, распределении объема работы и накопленном опыте, на ее семьдесят пятой сессии;

118. *просит* Генерального секретаря продолжать совершенствовать и укреплять его инициативы, связанные с учебной подготовкой и пополнением штата языковых специалистов Организации, в том числе посредством осуществления программ налаживания контактов, в целях обеспечения наличия достаточных возможностей для удовлетворения потребностей Организации в устном и письменном переводе;

119. *просит также* Генерального секретаря продолжать обращаться к постоянным представительством в целях изыскания возможностей для налаживания контактов с университетами, учебными заведениями и центрами обучения языкам по всему миру для обеспечения постоянного наличия возможностей для оказания профессиональных языковых услуг высокого качества на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

120. *просит далее* Генерального секретаря продолжать совершенствовать состав списка учебных заведений, подписывающих меморандумы о взаимопонимании и другие соглашения о сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, и расширять его, обеспечивая включение в него университетов, учебных заведений и центров обучения языкам по возможности из всех географических регионов.
